

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc5)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc402

Édition critique

Vers 1170.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don à l'hôpital de Jérusalem par Peire de Camboulas et Guillem son frère, de la viguerie sur deux mas à Savignac.

Auteur: Peire de Camboulas et Guillem, son frère.

Bénéficiaire: Hôpital de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie des Canabières (comm. de Salles-Curan, arr. de Millau), liasse I, pièce 7.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 46.

Transcription de la charte

1 Eu Peire de-Cambolaz **2** don a-Deu et a-l-ospital de Jherusalem et a-lá maio d-a Salve et alz abitadors, **3** tota la vegaria en ·ii. \₂ mas e-Savinnac, **4** et aquesta vegaria era-mia a-part partida, et-avi-o em-pinnora Emes de-Toelz per ·iii. sols, e-Bernartz \₃ de Casannas redemet ó de ·iiii. sol. rodenes ad obs de l-Ospital, per mandament de-Peiro e-de Guillem so fraire· **5** Aquesta \₄ [...] et aquest do fez ad ops de mort pro amore Dei et pro anima sua et pro anima patre suo· **6** Autor eis Guillem \₅ so fraire e-Bernart Amalvi é n-Emes· **7** E Guillems desamparet aquesta onor supra scripta a Deu et a l-Ospital \₆ e-la-ma Bernart de-Cassannas, a-vedenza P. lo-capella de Catnac e de Durant de-la-Porta· **8** E Bernartz \₇ de-l-en ·i. nas calzas e ·vi. diners de caritat †·